

Pasantía 2017. Iberbibliotecas - Mais Diferenças.

Ciudad de San Pablo, Brasil. Noviembre.

Pasante: Julián Matías Roldán

Pudimos ser parte de una experiencia sumamente enriquecedora e intensa. Fueron 5 días, junto a 27 personas de 7 países distintos, con distintos capitales culturales en los cuales pudimos llevar a cabo talleres, workshops, visitas a museos, bibliotecas y centros culturales en los que pudimos intercambiar información y conocimiento sobre la temática que nos convocaba. Esta pasantía fue posible gracias al **Programa Iberbibliotecas** y la ONG **Mais Diferenças**

Día 1. Mañana. Biblioteca Alceu Amoroso Lima

http://www.prefeitura.sp.gov.br/cidade/secretarias/cultura/bibliotecas/bibliotecas_bairro/bibliotecas_a_l/alceu/





Durante las presentaciones formales en la puerta de acceso de la biblioteca pudimos observar algunas características de la misma que la ubican como parte del movimiento moderno desarrollado en Brasil y especialmente en San Pablo desde la década del '40. El hall de acceso es amplio y fácilmente accesible para personas con movilidad reducida y a la derecha se ubica el auditorio, posibilitando así acceso directo mientras el resto de la biblioteca puede permanecer cerrada. EL área de servicios y técnica se encuentra independizada del resto y con circulación propia. En el "piano noble" se encuentra ubicada una zona con mesas libres, en donde parece primar el trabajo colectivo. Dicho espacio posee un ventanal corrido que toma toda la esquina. En los pisos subsiguientes se ubican las salas de lectura y el material bibliográfico. En la segunda planta, la luz ingresa por un ventanal corrido pero ubicado por encima del un antepecho alto. Y en la ultima planta



ingresa centralmente por ventanas tipo fabrica orientadas al sur para recibir luz pero no sol directo. En términos estrictamente modernos se desarrolla una gran rampa circulatoria similar a la *promenade* propuesta por Le Corbusier para muchos de sus edificios públicos.

Esta se desarrolla sobre la planta baja los dos primeros piso posibilitando una visión compleja y extendida sobre los ambientes que conforman la biblioteca.

En el auditorio se realizan las presentaciones pertinentes formales y se van configurando algunas definiciones y grandes temáticas en los discursos, que fueron repitiendo y se cristalizaron a los largo de los días.

Algunas de ellas son: el primer requisito de accesibilidad sea la PUERTA ABIERTA en horarios en los que la gente pueda participar; otro, que la Biblioteca sea para todos y no solo para los discapacitados. En ese sentido se da una primera definición: "Biblioteca Multilingüe" y con espacios para todos. Es indispensable contar con accesibilidad arquitectónica para todos e incorporar libros con múltiples formatos.

También se aclara que dentro de la AGENDA 2030 UNESCO de objetivos para el desarrollo sostenible se plantea el poder transformador de las bibliotecas.

Se establecen otros marcos institucionales al respecto: Convención ONU sobre derechos de personas con discapacidad.; Tratado de Marruecos; Ley de Basilea.

Se propone innovar sin perder la esencia de cada biblioteca. Se habla de la importancia de desarrollar prácticas inclusivas; de la biblioteca pública como extensión de su propia casa., de la importancia de hacer sentir a los lectores (incluyendo a los discapacitados) como en su propia casa; de la importancia de trabajar y formar en inclusión a los agentes de cada biblioteca.

Wagner Santana, ya dando marco a las actividades de la pasantía, realiza una precisa introducción a la ciudad de San Pablo, estableciendo comparaciones con el Estado de San Pablo y con todo Brasil. Densidad, cantidad de habitantes, incidencia en PBI y PBI per capita fueron algunas de los aspectos desarrollados.

Estos datos pusieron en evidencia la desigualdad existente en la ciudad de San Pablo (y todo Brasil) y los grandes problemas ambientales y de tráfico que presenta esta última, una ciudad con crecimiento no planificado y con una gran extensión geográfica: la circulación sobre la superficie se hace muy difícil. Esto lo pudimos verificar al día siguiente, demorando 3 horas hasta la localidad de Parelheiros, al sur de la ciudad.

Sobre la marcha se plantearon preguntas disparadoras como ¿Donde se construyen bibliotecas? ¿Una biblioteca sobre un cementerio y una biblioteca sobre una cárcel?

También anticipo el fin de la pasantía, haciendo referencia al cierre musical con Carlinhos Antunes, que armó varios ensambles u orquestas con músicos refugiados: muchos refugiados son músicos profesionales y para insertarse terminan trabajando de muchas cosas que no tienen que ver con su profesión y oficio de origen. Carlinhos les abrió la posibilidad incluirlos en el desarrollo de varios proyectos musicales colectivos.



DIA 1. Tarde. Museo Lasar Segall.

<http://www.museusegall.org.br/>

Un museo vivo con una base muy importante de actividades inclusivas desarrolladas por el área educativa del museo. Area desarrollada desde el inicio del museo como prioritaria y como eje a partir del cual el museo debía establecerse y armar lazos con su comunidad y la sociedad. Trabajan mucho en la formación, con el público como parte



sustancial en la definición de las actividades. Posee una serie de libros con reproducciones de Segall adaptadas de manera táctil para ciegos ubicados junto a los cuadros del artista.

Junto al museo se encuentra la biblioteca Jenny Klabin Segall espacio especializado en música y teatro. Realizamos un taller en el que debimos construir un mini museo dentro de una caja, con la lógica del caleidoscopio. Recorrimos el museo y la casa-taller del artista. Una casa pensada con una lógica distinta a una casa tradicional, en la que el arte debía estar conectado con la vida de manera indisoluble.



DIA 2. Todo el día. Distrito de Parelheiros.

Considerado patrimônio ambiental y estarrecido para la vida de la ciudad toda, por la riqueza de sus recursos naturales. Queda a unos 60 km al su del centro de la ciudad de San Pablo.



DIA 2. (mañana) Biblioteca Comunitária Caminhos da Leitura.

<https://pt-br.facebook.com/bccaminhosdaleitura/>

Esta Biblioteca se encuentra sobre terrenos de un cementerio con muchas historias de alemanes inmigrantes. Cementerio que estuvo cerrado por muchos años y que hoy esta nuevamente abierto.

La biblioteca dialoga con las necesidades de su comunidad, que demandan acceso a la información para el desarrollo social. Trabajan con personas marginales y en riesgo, vulnerables. Fuimos recibidos por jóvenes voluntarios de la biblioteca y por las Sementeiras de Direito, un grupo de mujeres que se unieron para mejorar su calidad de vida , alimentación y socialmente. Después de una recorrida por la pequeña biblioteca nos sirvieron un lunch con comida realizada por ellas mismas. Un grupo que comenzó por la necesidad de hablar de la violencia doméstica y del contexto social en su comunidad.

Los miembros de esta biblioteca destacan como relevante, los procesos formativos de lectura del mundo, para que cada habitante que entienda su contexto y así pueda cambiar la realidad.



Esta biblioteca trabaja en comunión con “Madres Movilizadoras”, comunidad de mujeres que desarrollaron un centro de primera infancia con asistencia social en el que se considera a cada persona como un punto luminoso.

Destacan que lo importante es lograr impacto directo y no sostener la institución *per se*.

La biblioteca “A casa das historias” existe desde hace 9 años y lleva 8 en el predio que visitamos, empezó en una casa de salud como un proyecto que se llamaba “Pildoras de Lectura”. Estos grupos sociales están apoyados por parte de la ONG CPCD (Centro Popular de Cultura y Desarrollo).

DIA 2.(tarde) Comunidad de Vargem Grande.

Centro Popular de Cultura e Desenvolvimento - CPCD <http://www.cpcd.org.br/>

La ONG CPCD, Centro Popular de Cultura y Desarrollo abarca desde el Estado de Minas Gerais a San Pablo. La creó un discípulo de Paulo Freire, Tião Rocha, antropólogo, educador y folclorista. Este es un espacio donde la comunidad tiene acceso a cursos, talleres, internet y una biblioteca. También desarrollan con prácticas de huerta comunitaria, murales con pintura con tierra de lugar, incentiva prácticas sustentables, alfabetización de adultos, entre otros.

En particular trabajan con un concepto de capitalismo sustentable en base al intercambio: si recibo algo, doy algo. Buscan líderes en los barrios para verificar las necesidades y alimentar a los agentes de desarrollo saludable, grupo que nos ofreció un exquisito almuerzo orgánico.

“Sementeiras de Direito” es una agrupación que surgió con el objetivo de emponderar a las mujeres. El sistema de financiamiento funciona de la siguiente manera, si logran juntar 900 Reales, *Brazil Foundation* les da 1000 Reales, es decir que si demuestran que a la comunidad le interesa el proyecto, entonces lo apoyan y financian.

Estos proyectos se desarrollan en el barrio más urbanizado de Parelheiros, donde viven 30.000 personas. Es un barrio que se conformó de manera agregativa, no invasiva, aunque que de cualquier manera no poseen las escrituras de sus terrenos todavía. Poseen UBS (unidades básicas de salud), escuelas y se ha consolidado el comercio alrededor de un corredor comercial conseguido por la comunidad en 2013 mediante el CPCD.

En el Centro Comunitario que visitamos y donde nos dieron de almorzar comida preparada por ellos mismos, se encuentran trabajando en la implementación de proyectos que se encuadran dentro de una metodología que fomenta y desarrolla el CPCD, por ejemplo huertas en neumáticos, alfabetización en casas (Brasil tiene un 10% de analfabetos), la discapacidad trabajada en función de la alfabetización, entre otros.

El centro posee una biblioteca que cuenta con un acervo propio y además con el de “*Banco du livro*”, que se compone en gran medida de libros didácticos donados por el gobierno. A su vez el primer libro de literatura se lo regalan para que una vez leído lo puedan intercambiar por primera vez, como en un banco, de ahí Banco de Libros. Consideran que es una forma de hacer una provocación al capital. Cuentan con un servicio de Internet con control.

Además desarrollaron un Banco de Tecnología Solidaria. A este proyecto se pueden asociar los que quieren aprender y enseñar: intercambian el tiempo de uno por tiempo de otro.

También brinda un servicio de entrega de libros a domicilio: llevan libros a las casas de las personas para que lean y después, cuando se acerquen a la biblioteca a devolverlo se integren a alguno de los servicios que brinda este centro.

También poseen una mini biblioteca itinerante para niños, armada con un portalibros flexible y transportable.

Arman los programas con un mes de antelación, anunciando a través de Facebook, la fecha de la actividad y el lugar.

Otro servicio que brindan es el de cocina social para eventos. (En Medellín también hay un programa que es sobre cocina: cocina y charlar, cocinar y escribir, compartir el saber culinario inter-generacional).

Otro de los programas implementados en el barrio es “Amara”, para el que desarrollaron un plan de negocios para cocinas que incorporen frutos típicos de la mata atlántica. Ejercen una militancia de alimentación saludable con productos locales y de temporada y en huertas familiares o comunitarias. “Amara”, es un proyecto de economía solidaria apoyado por CPCD, que posee moneda propia. Monitorean las huertas -que tiene geo-referenciadas- con drones para compartir información.



DIA 3. (mañana). Sistema de Bibliotecas de San Pablo, Biblioteca Tecnológica Schenberg.

http://www.prefeitura.sp.gov.br/cidade/secretarias/cultura/bibliotecas/bibliotecas_bairro/bibliotecas_m_z/marioschenberg/

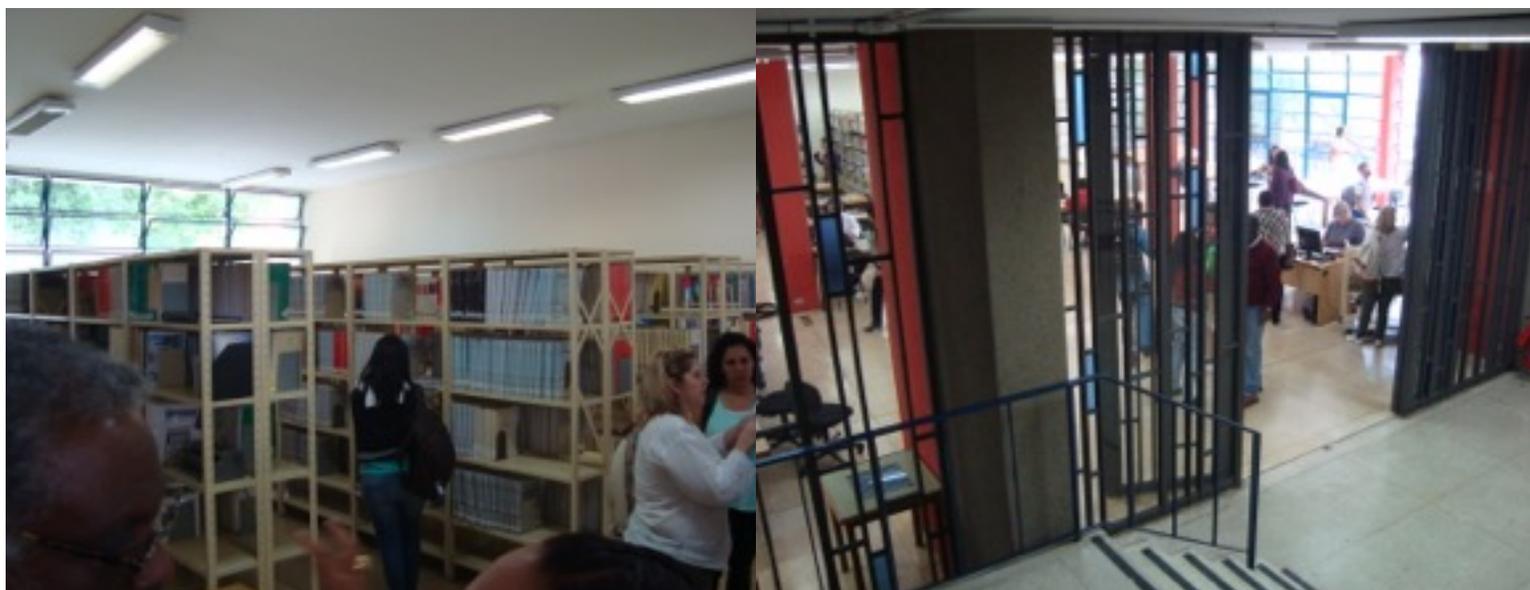
El Sistema de Bibliotecas de San Pablo, administra 57 bibliotecas municipales y otras 50 entre las de Museos, Centros Culturales y las de la Secretaria de Habitat. En el edificio se realizan las tareas administrativas y técnicas manera centralizada, además de la oficina de sistemas y soporte técnico para toda la red.

Aquí participamos del workshop “Accesibilidad y tecnología asistida”, en que pudimos tener un panorama detallado de la tecnología existente sobre lectura asistida para

incorporar a nuestras bibliotecas; además de una síntesis sobre los modos de ver y tratar la discapacidad.

Se pueden diferenciar dos formas de ver la discapacidad: como falta o como posibilidad.

Para garantizar la igualdad de derechos es indispensable correr barreras, sacarlas para garantizar la el acceso. En ese sentido es importante no normalizar. aunque es



importante si la regulación normativa para garantizar la igualdad de oportunidades.

Se explicaron algunos conceptos en relación a personas con discapacidad: en particular un cuadro con las siguientes formulas matemáticas donde se puede ver la multiplicaron exponencial de la discapacidad (D) en función de la limitación funcional (LF) que puede poseer una la persona y como se multiplica en un medio mas o menos hostil: el ambiente y la accesibilidad (A)

$$1LF \times 0A = 0D$$

$$1LF \times 1A = 1D$$

$$5LF \times 0A = 0D$$

$$5LF \times 5A = 25D$$

En referencia a esto se hace mención a la necesidad de cambiar el punto de vista: no ver la discapacidad como una limitación sino como diversidad. En ese sentido son explicativas las formas en el idioma ingles: Able, Disable, Unable.

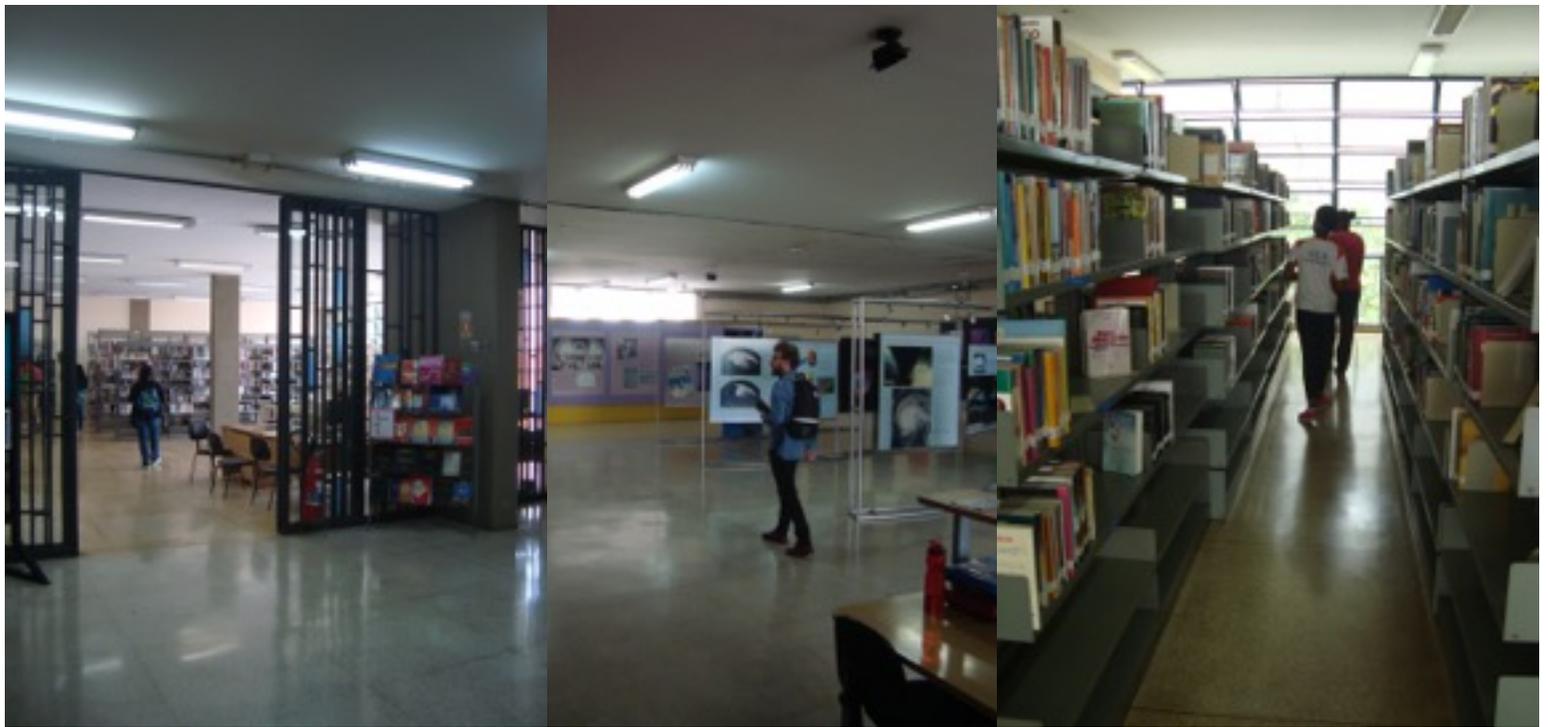
Si observamos la discapacidad (o deficiencia el portugués) como condición para:

La Segregación: Genera Aislamiento, Institucionalización, Eliminación (la eliminación sigue existiendo, el aborto por síndrome de Down es el único aborto legal en algunos países).

La Integración: Se produce la normalización, el asistencialismo (x lástima).

La Inclusión: Se trabajan el Desarrollo Inclusivo (concepto Banco mundial), los Derechos Humanos, y pensar políticas para todos.





Es necesario entonces, romper barreras: barreras de actitud, barreras físicas de accesibilidad, barreras de comunicación. Ser conscientes de que la discapacidad genera más exclusión. Se deben generar espacios para todos y no uno exclusivo para los discapacitados. Por ejemplo, los libros en braille integrados al resto de las colecciones.

Hace falta pensar inclusivamente junto con discapacitados. Por ejemplo en Belo Horizonte sucedió que les ofrecieron hacer a maqueta de la biblioteca a la que asistirían, pero como esta ya contaba con piso para para ciegos entonces, lo que quisieron y pidieron fue hacer la maqueta de toda la manzana. Es fundamental trabajar e involucra a las personas en el desarrollo del proyecto.

La accesibilidad, condición para la población total, asistida.

Accesibilidad como camino para la inclusión.

Diseño para todos: se deben cumplir siete principios (dimensión que viene de Barkley, California del año 85/86) Debe ser un producto para todos, que tienda a la homogeneización, pero hay que tener en cuenta la diversidad no solo el diseño sino también en servicios. Un diseño para todos debe ser 1) igualitario, 2) que permita flexibilidad de uso, 3) de uso simple e intuitivo, 4) que comunique de manera fácil, 5) que sea seguro y prevenga riesgos, 6) de bajo esfuerzo físico, y 7) que permita espacios integrados.

Entonces aparece una tensión entre escalas: la homogeneización y la diversidad, la Utopía y la Heterotopía; lo genérico y lo específico; lo social y lo comunitario.

Se tiende a aceptar que esta bien si la mayoría pueda acceder a algo. Entonces, a tener en cuenta aspectos de corto, mediano y largo plazo: la sensibilidad. La Biblioteca como un ser público que se vuelve un modelo social (y no solo la biblioteca sino el entorno).

¿Por donde empezar?

En cuanto al aspecto arquitectónico y el entorno, que garantice autonomía. Que ofrezca servicios, productos, programación accesible e inclusiva.

Se pueden establecer alianzas con otras instituciones que ya vengan desarrollando y trabajando sobre estos temas.

Se puede empezar por un evento inclusivo

Es importante mejorar ciertos aspectos actitudinales del personal, deben tratarlos como a cualquiera.

Lo importante es empezar haciendo una cosa primero.

Algunos ejemplos de Tecnología Asistida, que tenga como horizonte eliminar barreras:

-Con un scanner con OCR se puede facilitar la lectura tanto para obtener un texto en braille como para sordos.

En ese sentido también es importante crear un repositorio. En Argentina existe uno que se llama "Chiflo libro" que convierte OCR a audio (Supernova JAWS, u otros software libres). (Para Fagner es bueno porque salen del mundo braille).

-Linha Braille es un hardware que va escribiendo en braille al mismo tiempo que la voz.

Se puede contar con:

-Una Impresora Braille (ver excepciones al tratado de Marruecos).

-Amplificadora de mesa para visión reducida.

-Mouse adaptado

-Botones adaptados

-Software musibraile

-Incorporación de compus y tables adaptadas

-Braille translator

-Readen write, que traduce formulas matemáticas

-Diccionario de lengua de señas Hand talk

-Realidad visual para personas con discapacidad mental

-Vodafone u Orange; organismos con aplicaciones gratuitas para discapacitados

(En España existe un Centro de Referencia Asistida. CEAPAT)

Algunos conceptos importantes:

"Es evidente la importancia del uso de las tecnologías para el avance de la autonomía de las personas discapacitadas. Ellas son aliadas en la atención de algunas necesidades y principalmente para quebrar las barreras que garantizan la accesibilidad. La tecnología es una buena medicina para poder obtener mejores resultados, este conocimiento y experiencia vienen a través de una búsqueda continua e imaginativa por mejores usos, condiciones y soluciones. Las bibliotecas siempre serán reconocidas como espacios privilegiados de información y conocimiento. La accesibilidad e inclusión harán de este

espacio un espacio publico de hecho, que resta las individualidades y garantiza la igualdad de oportunidades.”

DIA 3. (tarde). Taller FUNARTE de libros para todos: MULTILINGÜE.

<http://www.funarte.gov.br/regional/sao-paulo/>

Sobre el final de la tarde tuvimos una ronda de conversación en FUNARTE, un espacio donde acontecen mucho proyectos de teatro y danza. Aquí, Mais Diferenças nos comentó sus proyectos, estrategias y el modo de producción.: un equipo multidisciplinar, donde se trabaja en la producción y elaboración colectiva de saberes y practicas, proporcionando oportunidades en la construcción de la autonomía y la valorizando las múltiples formas de ser y estar en este mundo. Trabajan con prácticas y políticas inclusivas sobre todas las discapacidades, sean congénitas, temporarias o permanentes.

Y en particular vimos en que consisten los libros multilingües. Llevan 25 libros editados y estos incluyen:

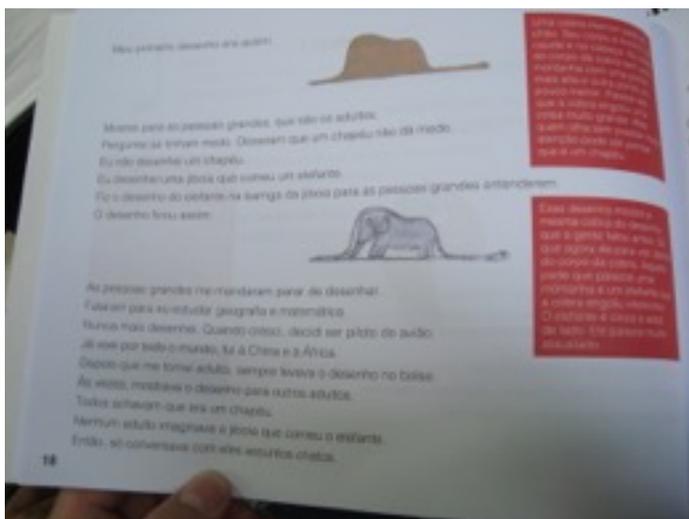
Audio descripción

Bilingüe portugués

Lectura de señas

Lectura fácil

Navegación Daisy



Conversamos con Daniel Danilo que comentaba que en principio tenia dificultad para entender diálogos, y que con la incorporación de los iconos de los personales en cada inicio de dialogo le resultaba mas sencillo. Esta experiencia funcionó también en chicos con TDA, por lo tanto se incorporo la lectura fácil.

Problemas para poder realizar más libros multilingües:

Dificultad de financiamiento, dificultades en las catalogaciones con los bibliotecarios y derechos con las editoriales.

Entonces surgió la posibilidad de trabajar con los autores directamente, en particular con autores jóvenes o incluso comunidades, en talleres, que no tienen problemas de derechos.

En Brasil existe una ley de disponibilidad que exige que solo se puede dar a personas con discapacidad pero que firmen una DDJJ, aclarando su situación o que son familiares o que trabajan con discapacitados. Recién cuando firman la DDJJ reciben una contraseña que les permite acceder al material. Evidentemente el formato accesible no es un buen negocio para las editoriales.

Estos libros pueden funcionar como complemento pedagógico, en Clubes de lectura fácil considerando la lectura como un acto social.

Mais Diferenças trabaja con los Ministerios de Cultura y Educación de Brasil. Existe un proyecto para regionalizarlo. Es importante homologar el sistema para que otros produzcan.

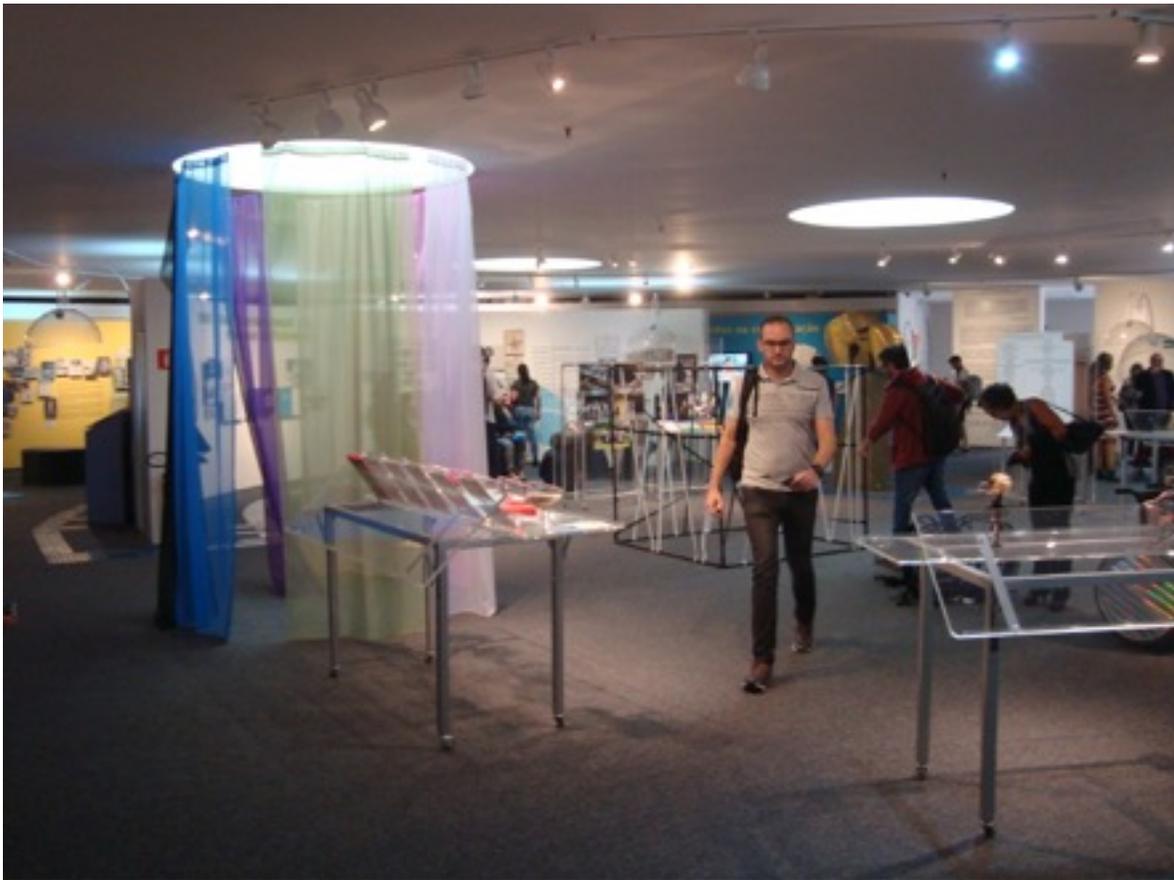
Existen varios frentes de batalla: ministerios de cultura, editoriales, formadores. Si el gobierno compra libros, ¿porqué no puede haber una cuota de libros accesibles?.

Es importante empoderar a la sociedad civil. Es un problema también porque en multilingüe o libro fácil no editan libros para trabajar sino solo de literatura.

DIA 4 (mañana). Memorial da Inclusão./ Secretaria de Estado dos Direitos das Pessoas com Deficiência de São Paulo.

<http://www.pessoacomdeficiencia.sp.gov.br/memorial-da-inclusao>





Es un Memorial de lucha y derechos alcanzados. Fuimos recibidos por un historiador-guía. Este edificio también fue diseñado por el arquitecto Niemeyer.

La visita esta dividida en 3 partes: una explicación general sobre el desarrollo del movimiento social alrededor de la discapacidad, un recorrido por la exposición permanente y una charla sobre la biblioteca y los servicios que brinda.

Se nos brindó un detallada genealogía sobre los derechos de los discapacitados en Brasil.

Este movimiento social se fortalece a fines de los 70 y principios de los 80. Inglaterra y Usa simultáneamente. Al final de la dictadura se articulan distintos movimientos. En Brasil primero surge la Secretaria y a posteriori el Memorial.

Era importante entender que el Estado no debía hacerlo como una actitud paternalista sino que debía constituirse como un derecho. Existía una gran invisibilización del tema. Desde hace 20 año existen más derechos y menos invisibilización. Era importante preservar el derecho a la memoria. El memorial de San Pablo es parte del Memorial de América Latina.

Muchos discapacitados que empezaron con la lucha por los derechos humanos y fueron perseguidos, después comenzaron la lucha por los derechos de los discapacitados. Candido Pinto de Melo (en Pernambuco) fue pionero de ese primer movimiento.

Fueron 25.000 soldados de Brasil los que lucharon en la segunda guerra mundial y muchos volvieron con discapacidad: no lograron ningún derecho. En Brasil desde 1964 a 1985 hubo dictadura, en 1988 se sanciona una nueva constitución, que garantizaba muchos derechos de los movimientos sociales.

En todo el mundo se tendió a la institucionalización, medicalización del diferente, internación y eliminación, que perduraron a lo largo del SXX. Por suerte, desde la nueva constitución se viene desarrollando un proceso de desmanicomialización, casi no hay manicomios. En la década del '60 se inventó el concepto de discapacidad.

Con Simon de Beauvoir, que dice que la mujer no nace sino que ser mujer es una identidad social, concepto que determina las luchas por los derechos femeninos y eso influye en la conciencia por los derechos de los discapacitados y surgen algunos movimientos en ese sentido.

¿Como se piensa la discapacidad?, existen dos modelos o paradigmas:

A- Individual: lógica biológica, anormalidad o algo que falta, como patología. Se pone la responsabilidad en el individuo. Es su culpa no tener derechos. "Sujeto antisocial" Concepto jurídico que surgió en Alemania: "vidas indignas de ser vividas", cuyo punto máximo fue el nazismo, que no hablaba de eliminar sino de "liberar". "Discurso de la virtud", porque buscaba sanar, tratar, liberar y eso podía llegar hasta la muerte. El poder de esas ideas se propagaron. En Brasil se dictaron leyes que prohiban los casamientos interraciales. No se debía contaminar la sociedad. Desvíos, normalidad son conceptos que circulan.

Post guerras de Corea y Vietnam comienzan las declaración de derechos: derechos humanos, derechos de las minorías. En ese contexto surge el segundo concepto de discapacidad. El primero no desapareció: permite en "nuestra señora de la inclusión".

B- Modelo social: Los veteranos con lesiones vuelven a su casa, el gobierno los abandona y comienzan a pensar en sus derechos, algunos grupo se empiezan a formular preguntas en un marco formulado por el marxismo, el feminismo y los derechos humanos, surge así una teoría social de la discapacidad, un segundo paradigma, el modelo social. La discapacidad esta fuera de mi, es un hecho social. Es el resultado de la interacción con un ambiente que reconoce o no la diversidad. Fue un cambio de paradigma de todas las minorías. Cambio en punto de vista: la "culpa" es social, es de todos nosotros. Si una mujer es violentada, es toda la sociedad la que es violentada.

En los '70 surge la primera generación de personas con discapacidad, hombres blancos con lesión medular. Se pueden observar una superposición de estructuras de discriminación: mujeres, discapacitados, negros, madre soltera, etc.

El cuidado de los niños con discapacidad debe ser responsabilidad del Estado. El BPC es un subsidio que moviliza recursos que "Vostra Familia", que es un programa de renta mínima para población pobre. BPC: *beneficio de providencia conformado*, es un programa de complementación de renta, eso quiere decir que pueden aplicarse a otra política y pueden solaparse subsidios.

En los '80 se logran victorias importantes, en el '85 se crearon los Consejos Municipales Estatales para pensar derechos, surgieron normativas, políticas públicas desde el Estado y se ampliaron los movimientos de presión. Los movimientos sobre los

derechos de discapacidad influyeron en la constitución del 1988. Se logra que los derechos sean transversales a todos los campos y no como excepción .

Las exposiciones en el memorial son dos: permanente y transitoria, donde convocan a autores de afuera, concursan y exponen.



DIA 4. b. Proyecto: "Accesibilidad en bibliotecas"

Desde el 2009 se recibe documentación de movimientos de derechos de discapacitados En 2015 ingresan a trabajar Gabrielle. El acervo físico está en otro lado y está en procesamiento.En el memorial se quedan con el digital. ¿Cómo ser accesibles para todos? Están pensando en que recursos utilizan para distintas discapacidades.



Tienen cinco grandes colecciones:

1-La principal es la de María Amelia Bampre fundadora de una institución para personas con déficit cognitivo y discapacidad intelectual. Realizo trabajos y estudios internacionales para compartir con la familia.

2- La de Lía Crespo quien trabajo con libros infantiles y juveniles para personas con discapacidad física

3. La de Rita de Paula. Psicóloga con discapacidad física.

4. La de Benito Seratoni. Trabajaba con educación física y deportes. Sobre legislación contada por medio de los deportes.

5. La de Leandro Migoto.

¿Como se empieza un proceso de accesibilidad? A partir de una sensibilidad universal. Bibliotecas adaptadas no es lo mismo que bibliotecas inclusivas.

Sitio del memorial tiene la expo online + 1 libro producido con muchos facsímiles + documentales en youtube: archivos de historias orales.

Motivaciones para este proyecto: Convención ONU y Ley Basilea de Inclusión. Esto fue una oportunidad para obtener fondos, monitoreados por la Secretaria de Cultura del Estado de San Pablo. Entonces, las Bibliotecas del Estado San Pablo comenzaron a desarrollar un plan con el fin de mejorarlas o dotarlas de accesibilidad arquitectónica, específicamente para usuarios con discapacidad visual. Existen 62 bibliotecas en 55 municipios del Estado de San Pablo: en 8 municipios de gran San Pablo, en 41 municipios del interior y en 6 del litoral. Se realizan talleres en alianza con el Memorial de la

Discapacidad, con 200 participantes: accesibilidad y tecnologías inclusivas para agentes y vecinos, entre otros.

Los desafíos son: monitorear el uso de los equipamientos; mantener el contacto con chicos de bibliotecas; y no superponer acciones. El Memorial de la Discapacidad es el responsable por la asistencia técnica.

Uno de sus lemas es “tener información accesible en el sitio correcto”.

Cada seis meses se elaboran informes que determinan: cuántas personas asisten; cuales déficit se presentan; que equipamiento necesitan y que actividades se comunican.

Otro lema que se proponen es que no solo es necesario prestar el libro sino seducir a los lectores.

La “Biblioteca Viva” es solo un programa contenedor de acciones inespecíficas, abierto a muchas posibilidades. Desde el Memorial de la Discapacidad fueron a las bibliotecas que trabajan con su comunidad atraen al público.

Para que la accesibilidad exista tiene que desarrollarse muchas estrategias al mismo tiempo.

DIA 4. c. Biblioteca de San Pablo.



Unidad de Difusión Cultural Bibliotecas y Lectura San Pablo y Villalobos.

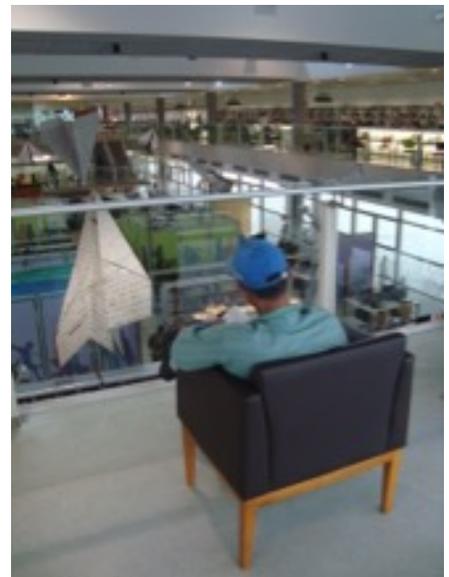
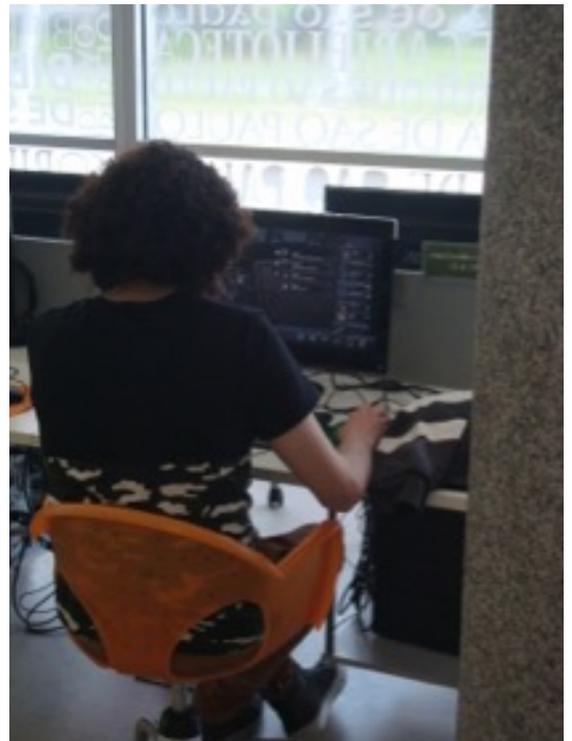
La biblioteca está ubicada donde se asentaba la prisión de Carandirú. Cuando se demolió se construyeron una biblioteca y un pabellón para oficios técnicos. Se llevaron a cabo contratos con el tercer sector para administrar esta Unidad. En este momento, existe un contrato de gestión donde se estipula todo lo que hay que hacer. El objetivo de estos contratos es salir de la burocracia estatal y obtener mayor autonomía para trabajar. Existen en este momento 19 instituciones con contratos asignados: museos, bibliotecas y centros culturales entre otros. Este contrato (asignado a una solo O.S.) es para administrar las Bibliotecas de San Pablo y la de Villalobos . Al mismo tiempo se ayuda en la coordinación del resto de los 624 municipios del Estado San Pablo que trabajan por el sistema estatal de bibliotecas SISEB.



Pensar en una biblioteca viva es pensar en cambiar el sentido, desde depósito de libros a servicios para ciudadanía.

Desde hace ocho años en San Pablo y tres años en Villalobos, la Organización Social “Sao Pablo Leituras” trabaja sobre la organización de la documentación; los gestores públicos; las capacitaciones y sobre la donación de acervo. Un importante programa es “Viajem Literaria”.

Cada contrato se lleva por cinco años. “Sao Pablo Leituras” es una OS multidisciplinar y no solo bibliotecaria también trabaja sobre las áreas educativa y programación entre



otros. Algunas acciones que existen son el “*Viajem Literario*” con charlas; la divulgación de programas de las municipales SISEB; la capacitación a distancia. Todo se articula desde la página del sistema, las bibliotecas escriben y hacen sus pedidos y plantean sus necesidades. Utilizan *Google Forms* para sacar estadísticas, reciben un registro y lo mandan a un banco de datos compartidos por año. El presupuesto anual es de 17 millones de reales para estas dos estatales y para sostener todo el sistema se utilizan 6 millones de dólares anuales. Es un modelo que desarrolla todo internamente con profesionales del área.

Por ley debe haber una biblioteca por ciudad. Ayudan a armar editables para que puedan aplicar a otros financiamientos. A nivel nacional existe el Plan Nacional de Lectura, en San Pablo no hay plan todavía.

Los libros son comprados semanalmente y los usuarios pueden pedirlo por formulario. El acervo físico principal es literario y para promoción de la lectura sobre todo en relación a la temática joven. Hay otros libros generales pero principalmente los usuarios piden literatura. En esta biblioteca de San Pablo la familia va los fines de semana y se fomenta el espíritu de convivencia. Los días de semana es muy frecuentado por personas en situación de calle y por estudiantes del secundario. En Villalobos es mas habitual ver familias y público infantil.

En la Biblioteca de San Pablo se desarrolla el “Museo de la Persona” donde se trabaja sobre la recuperación de la memoria del barrio y de la cárcel. Existe un proyecto para las escuelas técnicas donde se trabaja en la conexión con la agenda ciudadana.

Hay asistentes sociales que hacen seguimiento de: socios; brindan asesoramiento bibliotecario; trabajan su entorno para que los vecinos se apropien de la biblioteca; además se brinda un servicio de charlas por saber que están necesitando y como la biblioteca puede ayudar.

Se trabaja con indicadores de impacto. El trabajo de evaluación esta hecho por un instituto que analiza causas y efectos: monitoreo externo. Las tendencias indican que es mejor realizar un mix entre la oferta y la demanda.

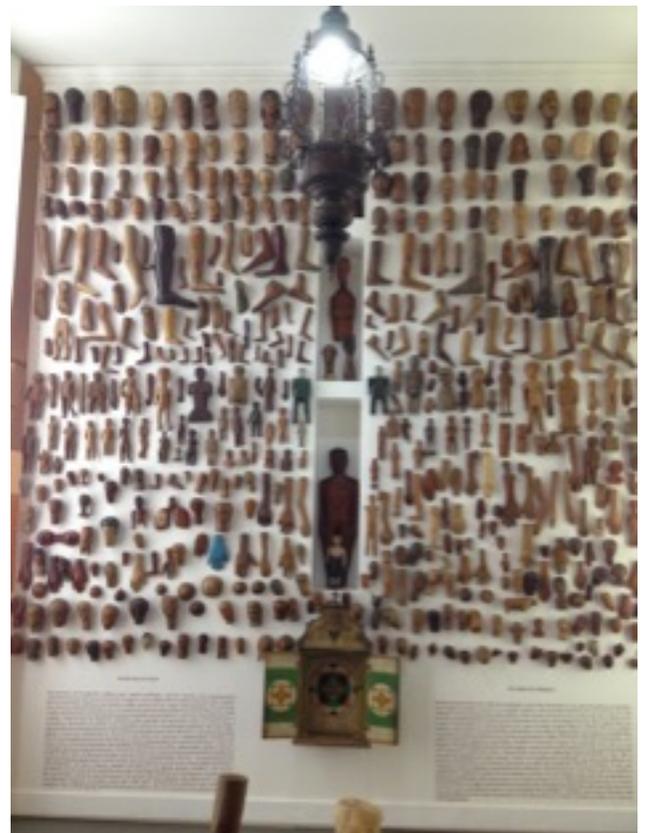
El trabajo diario con asistencia social es sobre vulnerabilidad y adicciones. La atención es multidisciplinar y se intercambian ideas y lugares todo el tiempo.

Día 5. Biblioteca del Museo Afro Brasileiro.<http://www.museuafrobrasil.org.br/>

Este día visitamos dos edificios del Parque Iberapuera, diseñados por Niemeyer, unos de los arquitectos referentes de la Arquitectura Internacional -no solo del Brasil-. Cada edificio esta conectado por una gran “losa cinta” que recorre todo el parque, generando un gran espacio semicubierto, protector de la lluvia, que articula museos y espacios culturales y donde pueden desarrollarse actividades, como pista de skate, entre otras.



Existe desde el 13 de mayo del 2005 y a partir de que la colección Carolina María de Jesús se incorpora a la biblioteca. Carolina María de Jesús es una escritora cuyo texto más destacado es “Cuarto del desalojo” en el que trata ficcionalizada, su historia personal. Y el 13 de mayo es un día especial porque es el fin de la esclavitud en Brasil. El acervo principal de la biblioteca se sustenta sobre 1.000 libros donados por Emanuel Araujo.



Posee una hemeroteca digital con 3.000 recortes de periodicos sobre cultura afro. El acervo tiene como objetivo complementar al museo afrobrasileño. Existen digitalizados más de 20 libros raros que data de la esclavitud. Posee un catálogo de PHL. "Al pie del Ba O Ba", es un proyecto de promoción infantil que trabaja sobre un 90% de donaciones. La gente recorre librerías y dona. Algunas estrategias de promoción son: contar historias de la comunidad para convocar público que habitualmente no accede a los museos.

El problema de la accesibilidad empezó en el área de educación y se prolongó al campo de la educación en museos. Aquí, en 2009 comenzó a desarrollarse en alianza con otros grupos que venían trabajando el tema de la discapacidad.

En el 2013 se concretó con mas personas e instituciones, pero cayó el financiamiento. Entonces se vieron en la necesidad de crear prácticas sin tantos recursos. Para eso establecieron alianzas con otros museos o por ejemplo, con la gente de salud pública existe un proyecto denominado "Desplazamientos" desarrollado con salud y con asistencia social que consiste en circular por museos con varias organizaciones y así pensar colectivamente acciones, trabajando sobre la necesidad de atraer gente de la periferia.

El camino es primero infraestructura; segundo: fortalecimiento pedagógico; tercero: empezar pensando con ellos y cuarto: nuevas formas de divulgación.

Otro proyecto es *Access Map*, también es un proyecto en alianzas con otras instituciones de museos. Y también "Memoria y resistencia", un proyecto que se ocupa de desarrollar bibliotecas en comisarías o instituciones penales y también de llevar los reclusos a las bibliotecas públicas. Otro programa es "Litera Sao Pablo". Todo lo que acontece en el museo tiene una visibilidad enorme. Es un museo muy grande y tiene una gran visibilidad ya que queda en el centro del parque. Pero es contradictorio porque queda lejos de donde quieren llegar, para eso se creó el programa "Desplazamientos", o también por ejemplo, el programa "Memoria" que retoma memorias silenciadas. El museo va a las comunidades y las comunidades hacia el museo: formación por multiplicación.

Se trata de poder acercarse, la frase "yo soy porque nosotros somos" hace referencia a los negros: el pasado cuestiona al presente racista. La Historia social deshumanizó a la cultura, para eso, desde el 2003 se incorpora la historia negra a las currículas escolares.

Día 5. (tarde) Museo de arte moderno. Proyecto "Igual-Diferente".

<http://mam.org.br/aprenda/visitas-educativas/>

Es un proyecto del área educativa del museo que trabaja sobre la accesibilidad transversal. En ese sentido por ejemplo, la escalera es responsabilidad de el aréa que se ocupa de mantener la escalera y debe funcionar como corresponde, para todo el publico, sean o no discapacitados. El área de accesibilidad en este caso funciona como consultora del resto de las áreas del museo. Traslada la responsabilidad a cada una de ellas.

Nueva realidad: para todos existen cursos. De batería, de dibujo, de escultura, de foto (en particular el de foto está orientado a imagen y percepción : el cuerpo está lleno de imágenes) Otros cursos son: un laboratorio de experiencias, o performance a través de



lenguaje de señas. Una frase que resuena en este sentido es “nada de nosotros sin nosotros”: el museo aprende con su público a estar juntos y producir.

Se nombraron algunos de la gran cantidad de cursos que se llevan a cabo, y que son: “Aprender para enseñar” o “Cuerpo enseña” en donde se explora el cuerpo como expresión artística. Se toma como lo que incomoda, es como hacer un caldo con diferentes ingredientes.

“Poesía militante”: a través de duplas de poetas sordo-no sordo. Otra de las acciones relevantes es “Septiembre azul”, festival de canto y música en donde tienen una pista donde resuenan los sonidos, en la misma sintonía también desarrollan “Fragmentos fonéticos”.

Constantemente incentivan el proceso de creación mediante acciones performáticas.

En ese sentido, comentan la experiencia de una niña autista que comenzó a construir visualidad del cuerpo a través del lenguaje de señas. Existen varios artistas que han empezado incorporar el lenguaje de señas en sus shows como Rosalen.



Una de las cosas más interesantes de este programa es la activa participación de los asistentes al museo como parte determinante del proceso, no solo educativo, sino también creativo. Muchos cursos y talleres surgieron como motivaciones de estos grupos y además muchos de estos asistentes a las visitas como espectadores, terminan incorporándose al proyecto como guías y así generan un constante ida y vuelta, corriendo los límites entre guías y espectadores.

Día 5. Biblioteca Alceu Amoroso Lima. Cierre.

El cierre a la pasantía se desarrolla en el mismo lugar en el que empezamos, también en el auditorio, pero esta vez, los que están sobre el escenario, Lara, Mica, Mario y (...) vienen a contarnos sus experiencias con la lectura y como esto los vincula con los otros. Se desarrolla el concepto de lectura compartida, un concepto que hace hincapié en lo social: los sordos comparten todo porque es el modo de acceder al conocimiento. Lo primero que aprenden es el lenguaje de señas, después por ejemplo, incorpora las historietas dado que les resulta más sencillo. Mica comenta que los libros de lectura fácil les permiten una accesibilidad mayor. Tienen dificultades para la lectura dado que no es su primer lenguaje. Entre los ciegos dice Lara que se comparte todo el tiempo; con sus amigos lo hace porque le encanta leer. Mario en ese sentido también busca compartir todo el tiempo y cuando un libro le interesa se la pasa contando y comentándolo.

Así, ¿cuál es el tipo de relación que establece socialmente? ¿Van a las bibliotecas? ¿Les sirve? ¿Son útiles? ¿Que buscan?

Los sordos necesitan comunicación visual para poder entrar al edificio y no siempre la hay, lo mismo que otras barreras físicas. En el caso de Lara, dice que usa la biblioteca de su facultad pero que tiene 40.000 libros en su *pendrive*. Mica necesita más libros con lectura fácil. Mario usa las bibliotecas y busca que lo traten con respeto y cariño. En definitiva, no todas las bibliotecas tienen lo que buscan.

Igual-Diferente es una buena manera de expresar y sintetizar un horizonte para el campo de los derechos de los discapacitados. Es importante entender que la discapacidad amplía la forma de conocer el mundo.

El cierre fue musical, con Carlinhos Antunes, quien armó varios ensambles u orquestas con músicos refugiados. Resulta que muchos refugiados son músicos profesionales y para insertarse en la sociedad brasileña terminan trabajando de muchas cosas que no tienen que ver con su profesión y oficio de origen. Carlinhos les abrió la posibilidad incluirlos en el desarrollo de varios proyectos musicales colectivos.

Fueron días muy intensos y nos llevamos un gran recuerdo y muchas expectativas por lo que se puede empezar a hacer en nuestros lugares de trabajo.

Lamentablemente, los proyectos *Vidateca* y *Vidateca Sur* se discontinuaron y los fondos obtenidos se destinaron a la remodelación de bibliotecas. Con lo cual, si bien no vamos a poder darle una aplicación directa en este marco, de cualquier manera podremos hacerlo dentro de otros marcos, pensando prácticas con bajos fondos o tratando de conseguirlos mediante algunas de todas las imaginativas prácticas que encontramos en esta Pasantía, tratando de volvernos de a poco un peregrino de todos los temas que se abordaron, replicándolos. En eso estamos y durante el 2018 conseguiremos el modo.